

◎関税及び貿易に関する一般協定のジュネーヴ議定書（千九百六十七年）に附
属している第三十八表に掲げる乗用自動車に関する日本国と欧州経済共同体
との間の交換公文

（略称） EECとの乗用自動車に関する交換公文

昭和四十二年六月三十日 ジュネーヴで

昭和四十三年五月十七日 国会承認

昭和四十三年五月二十一日 効力発生の通告の閣議決定

昭和四十三年五月二十一日 効力発生の通告

昭和四十三年五月二十一日 効力発生

昭和四十三年五月二十一日 公布及び告示

（条約第五号）

目次

日本側書簡	ページ
乗用自動車に関する日本の譲許税率の修正	二八五
附属書	二八七

E E Cとの乗用自動車に関する交換公文

二八四

E E C 側書簡

.....

二八九

(関税及び貿易に關する一般協定のジュネーヴ議定書(千九百六十七年)に附屬している第三十八表に掲げる乗用自動車に關する日本国と欧州經濟共同体との間の交換公文)

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、関税及び貿易に關する一般協定の締約国団が主催した第六回貿易交渉のわく内において日本国政府代表団と欧州經濟共同体代表団との間に行なわれた討議に言及するとともに、「八七・〇二一(一)のホイールベースが二七〇センチメートル以下の乗用自動車」に關する日本国の議許税率の修正について兩代表団の間に成立した次の取極を日本国政府に代わつて確認する光榮を有します。

関税及び貿易に關する一般協定のジュネーヴ議定書(千九百六十七年)に附屬している第三十八表の注釈の6は、日本国政府が、一定の條件が満たされた場合には、前記の品目に關する議許税率を修正する旨を述べております。このような修正は、この書簡の附屬書に規定するところに従つて行なわれるものであります。この取極は、これに効力を生じさせるために必要な法律上の手續が日本国において完了した旨を日本国政府が欧州經濟共同体委員会に対して通告した日に効力を生じます。

EECとの乗用自動車に關する交換公文

(Japanese Note)

30 June, 1967

Sir,

I have the honour to refer to the discussions held between the delegation of the Government of Japan and the delegation of the European Economic Community within the framework of the Sixth Round of Trade Negotiations under the auspices of the CONTRACTING PARTIES of the General Agreement on Tariffs and Trade and to confirm, on behalf of the Government of Japan, the following arrangements reached between the two Delegations concerning modifications in the Japanese concession rate on the item "8702-1 (1), Motor vehicles for the transport of the persons not more than 270 cm in wheel base"

Paragraph 6 of the notes in Schedule XXXVIII annexed to the Geneva (1967) Protocol to the General Agreement on Tariffs and Trade states that the Government of Japan will modify its concession rate on the above item in case certain conditions are met. Such modifications will be made in such manner as stated in the Annex attached hereto. These arrangements shall come into force on the date the Government of Japan informs the Commission of the European Economic Community that necessary legal procedures have been completed in Japan for giving effect to such arrangements.

本使は、貴官が欧州経済共同体に代わつて前記の取極を確認されれば幸いです。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かつて敬意を表します。

千九百六十七年六月三十日

在ジュネーヴ国際機関日本政府代表

特命全權大使 青木盛夫

欧州経済共同体委員会代表団团长

Th. ハイゼン殿

It would be appreciated if you would confirm the above arrangements on behalf of the European Economic Community.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Sir, the assurances of my highest consideration.

Morio Aoki

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Delegate of Japan
to the International Organizations in Geneva

Mr. Th. Hijzen
President of the Delegation of the
Commission of the European
Economic Community

附属書

引下げの段階及び譲許税率の条件付き修正

- (1) イタリア政府が、千九百六十八年一月一日から同年十二月三十一日までの期間につき、対外共通関税率表番号第八七・〇二号に分類される日本国の乗用自動車に関して、千台を下らない台数の輸入割当てを設定するための措置及び交換部品の無制限な輸入を認めるための措置を執った場合には、引下げの段階は、次のとおりとなる。

一九六八年七月一日	三四%
一九六九年七月一日	三四%
一九七〇年一月一日	三四%
一九七一年一月一日	三二%
一九七二年一月一日	三〇%

- (2) イタリア政府が、(1)に規定する条件を満たすことに加え、千九百六十九年一月一日から同年十二月三十一日までの期間につき、(1)にいう品目に関して、二千五百台を下らない台数の輸入割当てを設定するための措置及び交換部品の無制限な輸入を認めるための措置を執った場合には、引下げの段階は、次のとおりとなる。

(Annex)

CONDITIONAL MODIFICATIONS ON THE STAGING AND THE CONCESSION RATE

- (1) If the Italian Government takes measures to set up an import quota for Japanese motor vehicles for the transport of persons classified under CET, No. 8702 in the amount not less than one thousand in number, together with an unrestricted entry for replacement parts thereof, for the period from January 1, 1968 to December 31, 1968, the staging will be as follows:

July 1, 1968	July 1, 1969	Jan 1, 1970	Jan 1, 1971	Jan 1, 1972
34%	34%	34%	32%	30%

- (2) If the Italian Government, in addition to fulfilment of the condition specified in (1) above, takes measures to set up an import quota for the item referred to in (1) above, in the amount not less than two thousand and five hundred in number, together with an unrestricted entry for replacement parts thereof, for the period from January 1, 1969 to December 31, 1969, the staging will be as follows:

一九六八年七月一日	三四%
一九六九年七月一日	三〇%
一九七〇年一月一日	三〇%
一九七一年一月一日	三〇%
一九七二年一月一日	三〇%

(3) イタリア政府が、(1)及び(2)に規定する条件を満たすことに加えて、千九百七十年一月一日までに当該品目の日本国からの輸入を自由化するか又は当該品目に対して無差別の原則に基づいた自動輸入承認の待遇を与えるための措置及び交換部品の無制限な輸入を認めるための措置を執つた場合には、引下げの段階及び譲許税率は、次のとおりとなる。

一九六八年七月一日	三四%
一九六九年七月一日	三〇%
一九七〇年一月一日	二八%
一九七一年一月一日	二四%
一九七二年一月一日	二〇%

注 前記の修正が効力を生ずるためには、(1)、(2)又は(3)に規定する措置がイタリア政府によつて執られた旨の欧州経済共同体委員会からの書面による通告が、この附属書に記載されている毎年の関税引下げが行なわれるべき日の少なくとも三十日前に日本国政府により受領されていなければならない。これらの修正は、前記のとおりに効力を生じ、日

<u>July 1,</u> <u>1968</u>	<u>July 1,</u> <u>1969</u>	<u>Jan 1,</u> <u>1970</u>	<u>Jan 1,</u> <u>1971</u>	<u>Jan 1,</u> <u>1972</u>
34%	34%	34%	32%	30%

(3) If the Italian Government, in addition to fulfilment of the conditions specified in (1) and (2) above, takes measures to liberalize the importation of, or to grant automatic import licensing treatment on a non-discriminatory basis to the same item from Japan, together with an unrestricted entry for replacement parts thereof, by January 1, 1970, the staging and concession rate will be as follows:

<u>July 1,</u> <u>1968</u>	<u>July 1,</u> <u>1969</u>	<u>Jan 1,</u> <u>1970</u>	<u>Jan 1,</u> <u>1971</u>	<u>Jan 1,</u> <u>1972</u>
34%	30%	28%	24%	20%

Note: For the above modifications to come into effect, written notification from the Commission of the European Economic Community to the effect that the measures specified in (1) (2) or (3) above have been taken by the Italian Government, must have been received by the Japanese Government at least thirty days before the date on which

本国政府は、一般協定の事務局長に対し、その旨を書面により通告する。

(欧州経済共同体側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本官は、千九百六十七年六月三十日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

前記の書簡にいう附属書は、この書簡の附属書として再録されております。
本官は、前記の取極を欧州経済共同体に代わつて確認する光栄を有します。
本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百六十七年六月三十日

欧州経済共同体委員会代表団团长

Th. C. ハイゼン

EECとの乗用自動車に関する交換公文

the tariff reduction for each year as described in this Annex is to be made. Such modifications will come into effect as indicated above and the Japanese Government will give written notice thereof to the Director-General of the General Agreement.

(E. E. C. Note)

Geneva, 1e 30 June, 1967

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of 30 June 1967, the text of which reads as follows:

"(Japanese Note)"

The Annex to which the above letter refers is reproduced in the Appendix to this letter.

I have the honour to confirm, on behalf of European Economic Community the above arrangements.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Th. C. Hijzen

President of the Delegation of
the Commission of the European
Economic community.

在ジュネーブ国際機関日本政府代表

特命全権大使 青木盛夫閣下

His Excellency,
Mr. Morio AOKI
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Delegate of Japan
10, Avenue de Bude-Geneve.

(参考)

この交換公文は、関税及び貿易に関する一般協定の締結国団が開催した千九百六十四年から千九百六十七年までの貿易会議（いわゆるケネディ・ラウンド交渉）の際、G A T Tジュネーブ議定書（一九六七年）（条約集第一七六二号）の附属第三十八表に定める特定の乗用自動車に対するわが国の関税譲許について、欧州経済共同体との間に、日本国製乗用自動車に関するイタリア政府の対日自由化措置を条件とするわが国の前記譲許の修正についての特例を定めたものである。